



135017

РУССКИЙ

Содержание

1. Безопасность	146
1.1 Меры предосторожности	146
1.2 Значение символики	149
1.3 Использование по назначению	150
2. Общие сведения	151
2.1 Ответственность и гарантийные обязательства	151
2.2 Защита авторских прав	151
2.3 Декларация о нормативном соответствии	151
3. Транспортировка, упаковка и хранение	152
3.1 Транспортная инспекция	152
3.2 Упаковка	152
3.3 Хранение	152
4. Технические данные	153
4.1 Описание частей прибора	153
4.2 Технические характеристики	155
5. Инсталляция и обслуживание	155
5.1 Инсталляция	155
5.2 Обслуживание	157
6. Очистка	160
7. Утилизация	162

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0
Факс: +49 (0) 5258 971-120



Перед эксплуатацией прибора прочитать инструкцию по эксплуатации и хранить ее в доступном месте!

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку, обслуживание и уход за прибором и служит важным информационным источником и справочником.

Знание и выполнение всех содержащихся в ней мер предосторожности и инструкции по эксплуатации является предпосылкой безопасной и правильной работы с прибором.

Кроме этого, необходимо соблюдать действующие на территории пользования прибором указания по предотвращению несчастных случаев и общие указания по безопасности.

Инструкция по эксплуатации является частью продукта и должна храниться в месте, всегда доступном для персонала по установке, эксплуатации и чистки прибора.

В случае передачи прибора третьему лицу, ему необходимо передать также данную инструкцию по обслуживанию.

1. Безопасность

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с руководством по эксплуатации или не по прямому назначению.

Все лица, пользующиеся прибором, должны соблюдать указания, содержащиеся в данной инструкции по обслуживанию.

1.1 Меры предосторожности

- Прибором могут пользоваться **дети старше 8 лет**, лица с ограниченными физическими, сенсорными, умственными отклонениями, а также лица с небольшим опытом и/или знаниями, при условии, что они находятся под присмотром или прошли инструктаж на тему безопасной эксплуатации и понимают связанные с ней потенциальные угрозы. **Дети не должны играть прибором. Дети не могут** выполнять очистку и **техобслуживание прибора. Дети моложе 8 лет** не могут находиться поблизости от прибора и провода присоединения.
- Во время эксплуатации прибора **никогда** не оставлять его без присмотра.
- Прибор следует использовать исключительно в закрытых помещениях.

- Конструкция прибора не предусматривает взаимодействия с внешними часами или дистанционным управлением.
- Прибор может быть взят в эксплуатацию лишь в безукоризненном и безопасном для работы состоянии.
- Сделать невозможным доступ детей к упаковочным материалам, таким как полиэтиленовые пакеты или пенополистироловые элементы. **Опасность удушья!**
- Работы по уходу и ремонту должны проводиться только квалифи-цированными специалистами при использовании оригинальных запасных частей и принадлежностей. **Никогда не пытайтесь сами привести прибор в исправное состояние.**
- Не использовать принадлежности или запасные части, которые не были одобрены изготовителем. Они могут представлять опасность для потребителя или причинить вред прибору или ущерб человеку, к тому же теряется право на удовлетворение гарантии.
- Во избежание повреждений и для обеспечения оптимальной производительности недозвоительно предпринимать как изменений прибора, так и перестроение, если они чётко не дозволены изготовителем.



ОПАСНО! Опасность поражения электрическим током!

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации по безопасности.

- Не допускать контакта провода питания с источниками тепла и острыми краями. Провод питания не должен свисать со стола или другого основания. Следите за тем, чтобы никто не мог наступать на провод или спотыкаться об него.
- Провод питания не может подвергаться изгибам, запутыванию, и должен всегда находиться в разложенном состоянии. Никогда не устанавливайте прибор или другие предметы на проводе питания.

- Провод питания не прокладывать на ковровых покрытиях или других легко воспламеняющихся материалах. Не накрывать провод питания. Провод питания не должен находиться в зоне работы и не должен погружаться в воду или другие жидкости.
- Провод питания регулярно проверять на предмет повреждений. Не использовать прибор с поврежденным проводом питания. Если провод поврежден, во избежание опасности, его замену следует поручить персоналу сервисного обслуживания или электрику.
- Провод питания следует всегда отсоединять от розетки с помощью вилки.
- Никогда не перемещать, не передвигать и не поднимать прибор с помощью провода питания.
- Ни в коем случае не открывать корпус прибора. В случае нарушения электрических присоединений или модификаций электрической или механической конструкции, появится угроза поражения электрическим током.
- Никогда не погружать прибор, провод питания и вилку в воду или другие жидкости; не размещать под проточной водой, не мыть какие-либо части прибора в посудомоечной машине.
- Не применять никакие едкие чистящие вещества и следить за тем, чтобы вода не попала в прибор.
- Никогда не обслуживать прибор влажными руками или стоя на мокром основании.
- Вынуть вилку из гнезда,
 - если прибор не используется.
 - если во время эксплуатации появятся помехи в работе прибора,
 - перед очисткой прибора.



ОСТОРОЖНО! Опасность получения травм!

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации по безопасности.

- Во время работы прибора никогда не вкладывать руки или кухонные приборы в контейнер для мороженого. Контакт с мешалкой может привести к телесным повреждениям рук и пальцев, или к повреждению самого прибора.
- Никогда не следует вынимать мешалку во время работы.

1.2 Значение символики

Важные технические указания и меры предосторожности выделены в данной инструкции по эксплуатации символами / знаками. Необходимо обязательно соблюдать эти указания во избежание несчастных случаев, человеческих и вещественных ущербов.



ОПАСНО!

Этот символ сигнализирует о непосредственной угрозе, последствием которой могут стать серьезные повреждения или смертельный исход.



ОСТОРОЖНО!

Этот символ сигнализирует об опасных ситуациях, которые могли бы привести к тяжелым телесным повреждениям или к смертельному исходу.



ГОРЯЧАЯ ПОВЕРХНОСТЬ!

Символ предупреждает о горячей поверхности прибора во время его работы. Пренебрежение предупреждения может привести к получению ожогов!



ВНИМАНИЕ!

Этот символ сигнализирует о возможных опасных ситуациях, которые могли бы привести к легким телесным повреждениям или травмам, дефектному действию и/или поломке прибора.



УКАЗАНИЕ!

Этот символ выделяет советы и информацию, которые следует соблюдать для обеспечения эффективного и безаварийного обслуживания прибора.

1.3 Использование по назначению

Безопасность эксплуатации прибора гарантирована только в случае соответствующего назначению применения, в соответствии с данными в инструкции по обслуживанию.

Все технические действия, в том числе монтаж и техобслуживание, могут осуществляться исключительно квалифицированным персоналом.

Данный прибор не предназначен для непрерывной эксплуатации в промышленных условиях.

Прибор может использоваться в домашнем хозяйстве и подобных местах, как например:

- в кухнях на предприятиях, в магазинах, офисах и других подобных местах работы;
- в земледельческих хозяйствах;
- клиентами в гостиницах, мотелях и других типичных жилых помещениях;
- в закусочных.

Фризер для мороженого предназначен **только** для приготовления мороженого, шербетов и замороженных йогуртов.



ВНИМАНИЕ!

Любое отклонение от пользования по прямому назначению и / или другое использование прибора запрещено и является использованием несоответственно прямому назначению.

Претензии любого рода к изготовителю и / или его представителю по поводу нанесённого ущерба в результате пользования прибором не по назначению исключены.

За весь ущерб при пользовании прибором не по назначению отвечает сам потребитель.

2. Общие сведения

2.1 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и указания в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учётом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний.

Переводы инструкции по эксплуатации также сделаны на уровне лучших знаний. Однако ответственность за ошибки в переводе мы на себя взять не можем. Основой служит приложенная немецкая версия инструкции по эксплуатации.

Действительный объём поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и чертёжных изображений.



ВНИМАНИЕ!

Перед началом каких-либо действий с прибором, особенно перед его включением, следует внимательно прочитать данную инструкцию по обслуживанию!

Производитель не **несет ответственность** за повреждения и вред, возникший вследствие:

- несоблюдения указаний на тему обслуживания и очистки;
- использования не по назначению;
- введения изменений пользователем;
- применения несоответствующих запчастей.

Мы оставляем за собой право на технические изменения продукта в рамках улучшения качеств использования и дальнейшего исследования.

2.2 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведёт за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.



УКАЗАНИЕ!

Содержание, тексты и прочие изображения защищены авторскими правами и находятся под защитой других прав защиты производства. Каждое злоупотребление наказуемо.

2.3 Декларация о нормативном соответствии



Прибор соответствует действующим нормам и директивам ЕС. Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС. При необходимости мы с удовольствием вышлем Вам Заявление о соответствии.

3. Транспортировка, упаковка и хранение

3.1 Транспортная инспекция

Полученный груз незамедлительно проверить на комплектность и на транспортный ущерб. При внешне опознаваемом транспортном ущербе груз не принимать или принять с оговоркой.

Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной/ перевозчика. Подать рекламацию.

Скрытый ущерб reklamировать сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих рекламационных сроков.

3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может Вам понадобиться для хранения, при переезде или если Вы в случае возможных повреждений будете высылать прибор в нашу сервисную службу. Полностью освободите прибор перед вводом в строй от внешнего и внутреннего упаковочного материала.



УКАЗАНИЕ!

Если Вы намереваетесь выкинуть упаковочный материал, соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране. Подвозите вторично перерабатываемый упаковочный материал к месту сбора материалов вторичной переработки.

Проверьте, полностью ли укомплектован прибор и запасные принадлежности. В случае недостачи каких-либо частей свяжитесь с нашей службой Сервиса.

3.3 Хранение

Приборы держать до установки в не распакованном виде, соблюдая нанесённые на внешней стороне маркировки по установке и хранению.

Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- не держать под открытым небом;
- хранить в сухом и свободном от пыли месте;
- не подвергать воздействию агрессивных веществ;
- предохранять от воздействия солнечных лучей;
- избегать механических сотрясений;
- при длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролировать общее состояние всех частей и упаковок. В случае необходимости освежить или обновить.

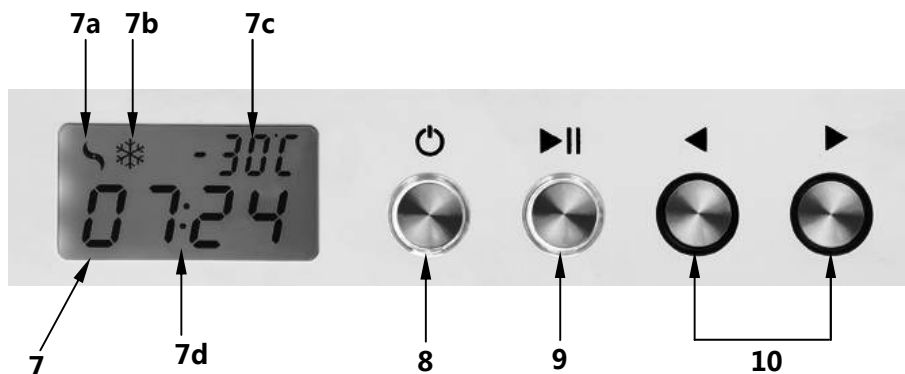
4. Технические данные

4.1 Описание частей прибора



- 1 Мешалка
- 2 Панель обслуживания
- 3 Корпус
- 4 Вентиляционные отверстия
- 5 Прозрачная крышка
- 6 Контейнер для мороженого, извлекаемый

Панель обслуживания, функции кнопок



7 Цифровой дисплей

Во время работы на цифровом дисплее отображаются следующие сообщения:

7a – работа двигателя / приготовление мороженого

7b - охлаждение

7c – температура на дне охлаждающего цилиндра

7d – время, которое осталось до завершения приготовления мороженого

8 Кнопка **ВКЛ./ВЫКЛ.**

Нажимая на эту кнопку, мы переходим в режим настроек.

9 Кнопка **СТАРТ/ПАУЗА**

После того как будет установлено время работы следует нажать эту кнопку, чтобы начать процесс приготовления мороженого.

В случае необходимости эту кнопку можно нажать с целью остановки мешалки.

10 Кнопки для установки времени:

◀ - сокращение времени работы

▶ - продление времени работы

4.2 Технические характеристики

Название	Фризер для мороженого 2л
Артикул:	135017
Материал:	корпус: нержавеющая сталь, пластик; контейнер для мороженого: нержавеющая сталь
Параметры присоединения:	0,18 кВт / 220-240 В 50 Гц
Температура замораживания:	около -32 °С
Хладагент:	R600a
Время приготовления мороженого:	1,2 литра мороженого в течение около 30 – 60 минут
Объем контейнера для мороженого:	2 литра
Габариты прибора:	шир. 270 x гл. 315 x выс. 365 мм
Вес:	12,85 кг

Технические изменения возможны!

5. Инсталляция и обслуживание

5.1 Инсталляция

Установка

- Перед началом эксплуатации следует распаковать прибор и полностью удалить упаковочный материал.



ВНИМАНИЕ!

- **Никогда** не удалять с прибора номинальную табличку или предупреждающие обозначения.
- Установить прибор на ровном, стабильном, сухом и водоотталкивающем основании, отличающемся стойкостью к воздействию высоких температур.
- **Никогда** не устанавливать прибор на краю стола во избежание его переворачивания или падения.
- **Никогда** не устанавливать прибор на легковоспламеняющемся основании.
- Не устанавливать прибор вблизи рабочих мест с открытым огнем, электрических печек или других источников тепла.
- **Никогда** не следует устанавливать прибор во влажных и мокрых зонах.

- Следует убедиться, что сохранено минимальное расстояние 10 см между задней стенкой и стеной, а также по бокам прибора. Это обеспечивает достаточную циркуляцию воздуха.
- **Никогда** не следует закрывать вентиляционные отверстия прибора.
- Прибор следует установить так, чтобы в случае необходимости был обеспечен беспрепятственный доступ к вилке с целью немедленного отключения прибора.

Подключение



ОПАСНО! Опасность поражения электрическим током!

В случае неправильной установки прибор может стать причиной получения травм!

Перед установкой прибора следует сравнить параметры локальной электрической сети с техническими данными прибора (см. номинальный щиток). Прибор подключать только в случае полного соответствия параметров!

Прибор может быть подключен только к правильно установленным, одиночным розеткам с защитным контактом.

- Перед подключением к источнику электропитания, следует на некоторое время оставить установленный прибор для распределения хладагента.
- Электрическая цепь вилки должна быть предохранена как минимум 16А. Прибор подключить непосредственно к настенному гнезду; нельзя пользоваться разветвителями или многоконтактными штепсельными гнездами.

5.2 Обслуживание

Подготовка прибора



ОСТОРОЖНО!

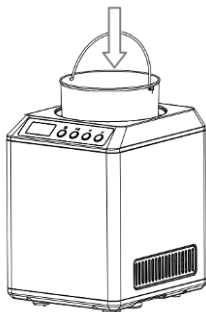
Убедиться, что прибор отключен от источника питания.

- Перед началом эксплуатации следует очистить прибор и его оснащение согласно указаниям, описанным в пункте 6 „Очистка“.

Приготовление мороженого

Действие 1

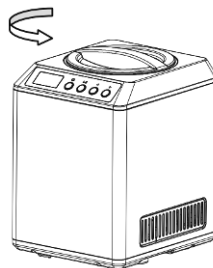
- Приготовить продукты для выбранного рецепта мороженого.



Действие 2

- Установить контейнер для мороженого на охлаждающем цилиндре.
- Поместить мешалку в середине контейнера для мороженого.
- Приготовленные продукты вложить в контейнер для мороженого. Продукты должны быть охлаждены, они никогда не должны быть горячими!

Указание: Во избежание выливания избыточного количества мороженого из контейнера для мороженого во время работы, контейнер следует наполнять макс. до 60% его полного объема. Во время приготовления мороженого объем мороженого увеличивается, и контейнер для мороженого заполняется.



Действие 3

- Установить прозрачную крышку и зафиксировать ее, поворачивая против часовой стрелки. Обратит внимание на отметку на крышке.

Действие 4

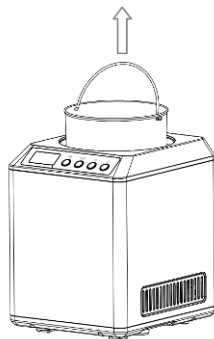
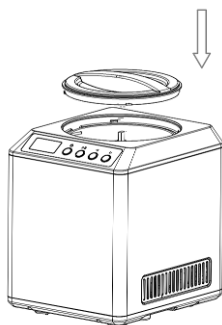
- Подключить вилку к одиночной заземленной розетке электропитания.
- Для того чтобы ввести прибор в действие следует нажать кнопку **ВКЛ/ВЫКЛ**. На цифровом дисплее появится „00:00“.

Действие 5

- Нажимая на одну из кнопок (со стрелками) для настройки времени, установить требуемое время работы в диапазоне 5 - 60 минут. Соблюдать указания, содержащиеся в рецепте. Установленное время будет показано на цифровом дисплее, и после начала процесса приготовления мороженого время будет отсчитываться по убыванию с минутным интервалом.

Действие 6

- Нажать кнопку **СТАРТ/ПАУЗА**. На цифровом дисплее загорится указатель „Работа двигателя“ и начнется процесс приготовления мороженого.



Действие 7

- Во время приготовления мороженого можно добавлять дополнительные компоненты по своему вкусу (например, фрукты, шоколадные хлопья, изюм, орехи, миндаль и т.д.). Для этого следует открыть стеклянную крышку, поворачивая ее по часовой стрелке.
- По истечении установленного времени работы прибор автоматически переключится в режим **Keep-Cool**, чтобы в течение часа поддерживать соответствующую температуру мороженого. На цифровом дисплее загорится указатель „Охлаждение“. По истечении 60 минут процесса охлаждения прибор переходит в режим готовности.
- Если по истечении установленного времени работы консистенция мороженого неудовлетворительная есть возможность продления времени работы с помощью кнопок для установки времени.
- Если мороженое будет подано сразу после приготовления, сначала следует выключить прибор с помощью кнопки **ВКЛ/ВЫКЛ**, и только после выключения вынуть контейнер для мороженого.

Действие 8

Защита двигателя

Если мороженое слишком твердое, двигатель заблокирует смешивание и приготовление мороженого будет приостановлено. Прибор выключится автоматически во избежание перегрева двигателя.

Изъятие и сервировка мороженого

- Открыть крышку фризера для мороженого и вынуть контейнер для мороженого из холодильного цилиндра. Переложить мороженое в соответствующую посуду для хранения или в фужеры.



ВНИМАНИЕ!

Во избежание повреждения контейнера для мороженого для сервировки мороженого следует пользоваться только пластиковыми или деревянными ложками!

- После изъятия мороженого из контейнера для мороженого и достижения контейнером комнатной температуры его можно помыть в теплой воде с помощью мягкой салфетки.
- Замороженное мороженое можно хранить в морозильной камере в специальной, закрытой емкости, однако в случае более длительного хранения мороженое теряет вкус и становится менее качественным. Через одну-две недели структура мороженого разрушается и происходит потеря свежести.
- Мороженое следует хранить в температуре как минимум -12 °С. На емкости можно написать дату приготовления и вид мороженого.



ВНИМАНИЕ!

Мороженое - это хорошая почва для бактерий.

Фризер для мороженого и емкости для хранения должны быть безупречно чистыми и сухими.

Никогда не замораживать повторно размороженное или частично размороженное мороженое!

- Мороженое следует изъять из морозильной камеры на около 20 минут перед его сервировкой и вставить на 10 минут в холодильник. Мороженое можно на 10 - 15 минут оставить в комнатной температуре, чтобы оно достигло соответствующей для потребления температуры.

Рекомендации касательно приготовления мороженого

- Рекомендуем всегда охлаждать компоненты перед приготовлением мороженого.
- **Не** охлаждать компоненты в морозильной камере, так как замороженные компоненты могут заблокировать мешалку.
- Большинство рецептов содержит сливки, молоко, яйца и сахар. Для получения наилучших результатов во время приготовления мороженого рекомендуем предварительно взбить яйца с сахаром с помощью электрического миксера с целью увеличения объема мороженого.
- Вкус и консистенция мороженого зависят от выбранных компонентов: чем выше содержание жира, тем гуще мороженое. Твердая масса содержит минимум 36% жира, мягкая масса мороженого 10-18% жира.
- Всегда следует добавлять одинаковое количество жидкости, например: наилучшую массу мороженого можно получить, применяя большее количество молока, чем сливок, или только молока.
- Можно также использовать молоко с низким содержанием жира, но консистенция мороженого в этом случае будет другой.
- Вкус шербетов зависит от уровня зрелости и сладости фруктов и сока. Перед использованием их следует попробовать. Если фрукты или фруктовый сок слишком сладкие, следует добавить сахар, если слишком зрелые, следует добавить меньше сахара или не добавлять его совсем. Следует помнить о том, что охлаждение влияет на сладость продуктов.
- Чтобы во время приготовления мороженого добавить в мороженое сахар, его не следует всыпать непосредственно в емкость для мороженого (сахар не растворится). Вместо этого следует растворить сахар в небольшом количестве воды или молока с низким содержанием жира, и полученный сироп (охлажденный) влить в емкость.
- Используемые в соответствии с рецептом фрукты должны быть всегда помытыми и сухими, фрукты с кожицей следует очистить и удалить из них косточки. Перед добавлением в мороженое их следует отдельно обработать в миксере.
- При использовании яиц обязательно убедитесь, что они свежие.
- Во многих рецептах рекомендуется отваривание компонентов, поэтому их следует приготовить на день раньше, чтобы обеспечить им соответствующее охлаждение.

Некоторые рецепты

Клубничное мороженое

200 г сливок
100 г молока
150 г сахара
1 пакетик ванильного сахара
300 г клубники

Шоколадное мороженое

200 г сливок
100 г молока
150 г сахара
100 г шоколада
2 желтка

6. Очистка



ОСТОРОЖНО!

Перед началом очистки выключить прибор с помощью кнопки ВКЛ/ВЫКЛ и отключить от источника электропитания (вынуть вилку!).

Прибор не приспособлен к очистке непосредственно под струей воды. В связи с этим для очистки прибора не следует использовать струю воды под давлением! Следить за тем, чтобы в прибор не попадала вода.

Очистка прибора

- Регулярно очищать прибор и его оснащение.
- Части прибора, которые имеют контакт с пищевыми продуктами (прозрачную крышку, контейнер для мороженого, мешалку) следует тщательно мыть в теплой воде с добавлением мягкого моющего средства. Сполоснуть чистой водой с целью полного удаления остатков моющего средства. Далее осушить помытые части и оставить для полного высыхания.
- После того как части высохнут, повторно установить все части в приборе.
- После того как прибор достигнет комнатной температуры, очистить корпус и охлаждающий цилиндр с помощью мягкой, влажной салфетки.
- Для очистки следует использовать исключительно мягкие салфетки и **никогда не пользоваться** грубозернистыми и едкими чистящими средствами, которые могли бы повредить поверхность прибора и его оснащения.
- После очистки поверхность следует осушить и отполировать с помощью сухой салфетки.

Хранение прибора

- Если прибор не будет использоваться в течение более длительного периода, его следует очистить согласно описанию выше и хранить в сухом, чистом месте, защищенном от воздействия низких и высоких температур, а также солнечных лучей. Хранить вдали от детей. На приборе не следует устанавливать никаких тяжелых предметов.

7. Утилизация

Старые приборы

Отслуживший прибор нужно по истечении продолжительности службы сдать в утиль согласно национальным предписаниям утилизации. Рекомендуется вступить в контакт с одной из фирм, занимающейся утилизацией или связаться с отделом по утилизации Вашей коммуны.



ОСТОРОЖНО!

Для исключения нарушения и связанными с этим опасностями, приведите прибор перед утилизацией в непригодное состояние. Для этого прибор отключить от сети и удалить сетевой кабель от прибора.



ВНИМАНИЕ!



При утилизации прибора придерживайтесь к действующим в Вашей стране и в Вашей коммуне предписаниям.